



**РЕШЕНИЕ НА УПРАВИТЕЛНИЯ СЪВЕТ
НА ЦЕНТЪРА ЗА ПРЕВОДИ ЗА ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
ЗА ПРИЕМАНЕ НА КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 1/2020 — СТ/СА-036/2019/01BG**

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЦЕНТЪРА ЗА ПРЕВОДИ ЗА ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета от 28 ноември 1994 г. относно създаването на Център за преводи за органите на Европейския съюз („Центърът“), последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета от 18 юни 2003 г.,

като взе предвид Финансовия регламент от 22 септември 2019 г., приложим за Центъра за преводи за органите на Европейския съюз (Спр.: СТ/СА-028/2019),

като има предвид, че:

- (1) всяко изменение в бюджета на Центъра се осъществява посредством коригиращ бюджет, приет съгласно същата процедура както първоначалния бюджет на Центъра за преводи,
- (2) Управителният съвет приема коригиращите бюджети въз основа на изготвени от Директора проекти,

ПРИЕ, КАКТО СЛЕДВА:

Член 1

С настоящото се приема Коригиращ бюджет № 1/2020, приложен към настоящото решение.

Член 2

Решението влиза в сила от датата на приемането му.

Съставено в Люксембург на 24 Юни 2020 г.

За управителния съвет


Rytis Martikonis
Председател

Приложение: Коригиращ бюджет № 1/2020



КОРИГИРАЩ БЮДЖЕТ № 1/2020

СТ/СА-036/2019/01BG

СЪДЪРЖАНИЕ

I. ВЪВЕДЕНИЕ

A. Общо въведение

B. Ценова таблица

B. Разходи

II. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — ОБОБЩЕНИЕ

III. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — ПОДРОБНА ИНФОРМАЦИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 — ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

I. ВЪВЕДЕНИЕ

A. ОБЩО ВЪВЕДЕНИЕ

Центърът за преводи състави настоящия Коригиращ бюджет № 1/2020 в съответствие с член 34 от Финансовия регламент от 22 Септември 2019 г. Корекцията на бюджета се прави с цел въвеждане на новата услуга „Транскрипция“.

Прехвърленията, направени през 2020 г., бяха вписани в бюджета, за да се представи актуализирано разпределение на ресурсите. Те са включени в колоната „Коригиращ бюджет № 1/2020“ в раздел III, „Отчет за приходите и разходите — подробна информация“.

Всички суми в настоящия документ са в евро.

B. ЦЕНОВА ТАБЛИЦА

Тарифи, приложими за 2020 г.:

Предоставяна услуга	Обикновена (EUR)	С дълъг срок (EUR)	Спешна (EUR)	Много спешна (EUR)
Превод (цена за страница)	94,00	89,30	117,50	169,20
Изменение (цена за страница)	172,00	163,40	215,00	
Редакция (цена на страница)	60,00	57,00	75,00	
Езикова редакция (цена за страница)	39,00	37,05	43,90	
Транскрипция (цена на минута)	8,50	6,50	10,50	
Марки (цена за страница)		40,34 EUR за 305 289 страници		
Дизайни на Общността (цена на термин)		4,00 EUR		
Терминологични списъци (цена на термин)		4,00 EUR		
Редакция на терминологични списъци (цена на термин)		2,50 EUR		
Терминология (цена на човекоден)		900 EUR		
Езикови консултации (цена на човекоден)		900 EUR		
Субтитри (цена на минута)		41,00 EUR		

Надбавки, приложими за 2020 г.:

Тип на документа	EUR
Сложен формат (допълнителна цена на страница и на език на превод)	15,00
Формат PDF и документи на хартиен носител (допълнителна цена на страница от оригинала)	12,00
Класифицирани / чувствителни неклассифицирани документи (допълнителна цена на страница и на език на превод)	20,00
Език, различен от езиците на ЕС (допълнителна цена на страница и език на превод)	10,00
Качване на документ в интернет (допълнителна цена на език на превод в случай на множество файлове или на заявка в случай на единични файлове)	10,00

В. РАЗХОДИ

Прехвърлянето на средства между бюджетните позиции по време на годината е отразено в Коригиращ бюджет № 1/2020, както следва:

ФИНАНСОВА ГОДИНА 2020: ПРЕХВЪРЛЯНИЯ СЛЕД ОДОБРЯВАНЕТО НА ПЪРВОНАЧАЛНИЯ БЮДЖЕТ ЗА 2020 Г.

Кредитни операции	Дата	От позиция	Към позиция	EUR
2337	20.01.2020 г.	2050, „Охрана и наблюдение на сградите“	2352 – Различни разходи във връзка с вътрешни заседания;	2 000
2338	20.01.2020 г.	1100 „Основни заплати“	1420, „Други разходи“	110 000
2341	12.03.2020 г.	2100, „Закупуване, разработване, обслужване и поддръжка на оборудване и софтуер“	2050, „Охрана и наблюдение на сградите“	11 500
2347	17.04.2020 г.	2030 „Почистване и поддръжка“	2050, „Охрана и наблюдение на сградите“	15 000

II. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ — ОБОБЩЕНИЕ

Дял	Заглавие	Нова сума за 2020 г.	Коригиращ бюджет № 1/2020	Бюджет за 2020 г.
	ПРИХОДИ			
1	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИ И ОРГАНИ	42 772 500	0	42 772 500
2	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА	p.m.	0	p.m.
3	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	664 600	0	664 600
4	ДРУГИ ПРИХОДИ	624 750	0	624 750
5	ПРЕХВЪРЛЯНИЯ ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕХОДНИ ГОДИНИ Излишък, пренесен от предходната финансова година Резервен фонд за стабилизиране на тарифите „Резервен фонд за извънредни инвестиции“	3 015 250	0	3 015 250
		2 826 950	0	2 826 950
		188 300	0	188 300
6	ВЪЗСТАНОВЕНИ СРЕДСТВА	p.m.	0	p.m.
	ОБЩО	47 077 100	0	47 077 100
	РАЗХОДИ			
1	ПЕРСОНАЛ	27 538 900	0	27 538 900
2	РАЗХОДИ ЗА СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	7 846 700	0	7 846 700
3	ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	11 691 500	0	11 691 500
10	РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ Бюджетен дефицит, пренесен от предходната финансова година	p.m.	0	p.m.
		p.m.	0	p.m.
	ОБЩО	47 077 100	0	47 077 100

III. ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ ЗА 2020 г. — ПОДРОБНА ИНФОРМАЦИЯ

Позиция Статия Глава Дял	Описание	Нова сума за 2020 г.	Коригиращ бюджет № 1/2020	Бюджет за 2020 г.	Забележки
ПРИХОДИ					
1	ПЛАЩАНИЯ ОТ АГЕНЦИИТЕ, СЛУЖБИТЕ, ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ	42 772 500	0	42 772 500	Член 10, параграф 2, буква б) от Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета.
2	СУБСИДИЯ ОТ КОМИСИЯТА	р.т.	0	р.т.	

Позиция Статия Глава Дял	Описание	Нова сума за 2020 г.	Коригиращ бюджет № 1/2020	Бюджет за 2020 г.	Забележки
3	МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СЪТРУДНИЧЕСТВО	664 600	0	664 600	
4	ДРУГИ ПРИХОДИ	624 750	0	624 750	
5	ИЗЛИШЪК, ПРЕНЕСЕН ОТ ПРЕДХОДНАТА ФИНАНСОВА ГОДИНА, И ПРЕХВЪРЛЕНИ СРЕДСТВА ОТ РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ ОТ ПРЕДХОДНИ ГОДИНИ	3 015 250	0	3 015 250	
6	ВЪЗСТАНОВЕНИ СРЕДСТВА	р.т.	0	р.т.	
	Общо приходи	47 077 100	0	47 077 100	
РАЗХОДИ					
1100	Основни заплати	16 041 300	-110 000	16 151 300	Правилник за длъжностните лица и Условия за работа на другите служители на Европейския съюз, и по-специално членове 62 и 66 от него. Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на основните заплати на длъжностни лица и срочно наети служители.
110	Персонал в активна заетост	20 142 100	-110 000	20 252 100	
11	ПЕРСОНАЛ В АКТИВНА ЗАЕТОСТ	26 779 500	-110 000	26 889 500	
1420	Други разходи	493 100	110 000	383 100	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи във връзка с участието в Комитета по социална дейност и за детски ясли и учебни заведения. Бюджетните кредити се основават на прогнозата на Службата на Комисията за инфраструктура и логистика (OIL).
142	Други разходи	507 100	110 000	397 100	
14	ИНФРАСТРУКТУРА СЪС СОЦИАЛНО-МЕДИЦИНСКИ ХАРАКТЕР	566 300	110 000	456 300	
1	ПЕРСОНАЛ	27 538 900	0	27 538 900	
2030	Почистване и поддръжка	210 000	-15 000	225 000	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за почистване (редовно почистване, закупуване на материали за почистване, миене, пране, химическо чистене и т.н.), разходите за поддръжка на оборудването и техническите инсталации (асансьори, централно парно отопление, климатични инсталации и т.н.) и разходите за депониране на отпадъци.
203	Почистване и поддръжка	210 000	-15 000	225 000	

Позиция Статия Глава Дял	Описание	Нова сума за 2020 г.	Коригиращ бюджет № 1/2020	Бюджет за 2020 г.	Забележки
2050	Охрана и наблюдение на сградите	234 300	24 500	209 800	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи по сградите, свързани със сигурността и безопасността, и по-специално договори за наблюдение на сградите, наемане и комплектуване на пожарогасители, закупуване и поддръжка на противопожарно оборудване, замяна на оборудването за длъжностни лица, изпълняващи функцията на доброволци пожарникари, разходи за извършване на нормативно установени инспекции.
205	Охрана и наблюдение на сградите	234 300	24 500	209 800	
20	ИНВЕСТИЦИИ В НЕДВИЖИМО ИМУЩЕСТВО, НАЕМ НА СГРАДИ И СЪПЪТСТВАЩИ РАЗХОДИ	3 126 200	9 500	3 116 700	
2100	Закупуване, разработване, ремонт и поддръжка на оборудване и софтуер	2 108 100	-11 500	2 119 600	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходите за закупуване или лизинг на компютърен хардуер, разработване на софтуер, поддръжка на софтуер или софтуерни пакети и различни консумативи за обработка на данни и др. По тази позиция са вписани също телекомуникационно оборудване, копирни машини и принтери.
210	Информационни технологии	2 108 100	-11 500	2 119 600	
21	ОБРАБОТКА НА ДАННИ	3 946 800	-11 500	3 958 300	
2352	Разни разходи за вътрешни заседания	2 000	2 000	р.м.	Тези бюджетни кредити са предназначени за покриване на разходи за организиране на вътрешни заседания.
235	Други оперативни разходи	18 800	2 000	16 800	
23	ТЕКУЩИ АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ	262 200	2 000	260 200	

Позиция Статья Глава Дял	Описание	Нова сума за 2020 г.	Коригиращ бюджет № 1/2020	Бюджет за 2020 г.	Забележки
2	РАЗХОДИ ЗА СГРАДИ, ОБОРУДВАНЕ И РАЗНИ ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	7 846 700	0	7 846 700	
3	ОПЕРАТИВНИ РАЗХОДИ	11 691 500	0	11 691 500	

Позиция Статья Глава Дял	Описание	Нова сума за 2020 г.	Коригиращ бюджет № 1/2020	Бюджет за 2020 г.	Забележки
10	РЕЗЕРВНИ ФОНДОВЕ	р.т.	0	р.т.	
	Общо разходи	47 077 100	0	47 077 100	

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 — ЩАТНО РАЗПИСАНИЕ

Функционални групи и степени	2018 г.		2019 г.		2020 г.	
	Заети към 31.12.2018 г.		Разрешени в бюджета на ЕС за 2019 г.		Заявени от Центъра за проектобюджета на ЕС за 2020 г.	
	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение	Постоянни длъжности	Длъжности по срочно правоотношение
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	0	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	6	7	17	11	16	11
AD 11	9	3	7	4	8	5
AD 10	5	6	8	5	8	5
AD 9	5	5	4	12	5	13
AD 8	8	15	1	21	0	21
AD 7	4	15	6	24	5	26
AD 6	2	24	1	12	1	8
AD 5	1	12	0	0	0	0
Общо AD	41	88	45	90	45	90
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	1	0
AST 9	2	0	4	0	3	1
AST 8	2	2	1	2	1	2
AST 7	2	2	0	5	0	4
AST 6	1	5	1	6	1	7
AST 5	1	13	1	19	1	20
AST 4	1	12	0	12	0	12
AST 3	0	8	0	5	0	3
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
Общо AST	9	43	7	49	7	49
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	1	0	1
AST/SC 2	0	2	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
ОБЩО AST/SC	0	2	0	2	0	2
ОБЩО	50	133	52	141	52	141
ОБЩО ПЕРСОНАЛ	183	193	193	193	193	193

Прогноза за броя на договорно наетите служители (изразен в еквиваленти на пълно работно време)

Функционални групи (FG)	2018 г. (действително запълнени)	2019	2020
FG IV	11.3	16.0	14.0
FG III	5.4	9.0	9.0
FG II	6.4	5.0	5.0
FG I	0.0	0.0	0.0
Общо договорно наети служители	23	30	28